

**WVM-LTA-2023-0004 PURCHASE AGREEMENT
FOR GOODS**

**WVM-LTA-2023-0004 CONTRACT
VINAZARE - CUMPARARE**

VMS-Companie SRL, hereby represented by Director Mariana Covalciuc hereinafter referred to as the Supplier on the one hand, and "WORLD VISION INTERNATIONAL", a California religious nonprofit corporation, represented by Administrator Youssef Mhanna, hereinafter referred to as the Buyer on the other hand, acting on the basis of the Buyer's charter on the other hand, hereinafter referred together to as Parties, have concluded the present Contract on the following:

1. Subject of the Contract

1.1. The Supplier shall supply, and the Buyer shall receive the goods according to his prior request, in the quantity requested and according to the assortment stated in the Appendix 1, which is an integral part of the present Contract.

2. Price and Total Amount of the Contract

2.1. The prices for the goods are fixed in MDL, Moldavian Lei on terms stipulated in Appendix 1.

2.2. The total amount under the present Contract makes the total costs of goods requested by the Buyer.

3. Terms of delivery

3.1. The goods should be delivered in 2 working days after receiving the request from the Buyer.

4. Payment

4.1. Payment for the services delivered is effectuated in MDL Moldavian Lei

4.2. The payment is made based on the invoices received from the Supplier. Payment will be made by transfer in 7 working days after receiving the goods and signing the invoice.

VMS-Companie SRL, reprezentată prin prezenta de Director Mariana Covalciuc, denumit în continuare Furnizorul, pe de o parte, și "WORLD VISION INTERNATIONAL", societate religioasă non-profit din California, reprezentată de Administrator Youssef Mhanna, denumit în continuare Cumpărătorul, pe de altă parte, acționând în baza Statutului Cumpărătorului, pe de altă parte, denumite în continuare împreună Părți, au încheiat prezentul Contract cu privire la următoarele:

1. Obiectul Contractului

1.1. Furnizorul va furniza, iar Cumpărătorul va primi bunurile conform cererii sale anterioare, în cantitatea solicitată și conform sortimentului menționat în Anexa 1, care face parte integrantă din prezentul Contract.

2. Prețul și Valoarea Totală a Contractului.

2.1. Prețurile pentru produse sunt stabilite în MDL, lei moldovenești în condițiile prevăzute în Anexa 1.

2.2. Suma totală a Contractului constituie suma totală a produselor solicitate de Cumpărător.

3. Termeni de livrare

3.1. Produsele vor fi livrate de Furnizor în termen de 2 zile lucratoare după recepționarea comenzii de la Cumparator.

4. Plata

4.1. Plata pentru serviciile livrate se efectuează în MDL, Lei Moldovenești.

4.2. Achitarea se va efectua în baza conturilor de plată remise de către Furnizor. Achitarea se va efectua prin transfer în termeni de 7 zile lucrătoare după recepționarea bunurilor și semnarea facturii.

4.3. Payment for the services against the present Contract should be transferred to bank accounts of the Supplier indicated in the present Contract.

4.4. Payment shall be deemed to have been duly made upon the date of when the Supplier's bank account has been credited with the respective amount.

4.5. All applicable bank charges and bank commissions to the intermediary and domestic banks shall be paid by the Party effecting a payment. If the payment to the Supplier's account is made partially, the Supplier may reduce the volume of the delivery accordingly.

5. Obligations of the Parties

5.1. In case the delivery of the services is not effected within the period stipulated by the Contract the Supplier shall pay a fine of 0,5% of the value of the delayed goods for each day of delay to the Buyer.

5.2. In case the payment of the services is not effected within the period stipulated by the Contract the Buyer will pay a fine of 0,01% of the unpaid amount for each day of delay to the Supplier.

6. Arbitration

6.1. All disputes and disagreements which may arise out of the present Contract or in connection with it should be settled by the Parties by means of negotiations.

6.2. In case if the Parties shall not come to agreement, all disputes and / or disagreements shall be finally settled in the arbitrage under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce by one or more arbitrators appointed in accordance with the said rules at the country / place of the defendant.

7. Force-majeure

7.1. Should any circumstances arise which prevent complete or partial fulfillment by any of the Parties of their respective obligations under the present Contract, namely: fire, natural disasters, war, military operations of any kind, blockade, prohibition of export or import or any other circumstances beyond the control of Parties, the term stipulated for the fulfillment of such obligations shall be

4.3. Plata serviciilor stipulate în prezentul Contract vor fi transferate în a Furnizorului, indicate în prezentul Contract.

4.4. Plata va fi considerată ca efectuată în mod corespunzător la data la care contul bancar al Furnizorului a fost creditat cu suma respectivă.

4.5. Toate taxele bancare și comisioanele bancare aplicabile intermediarului și băncilor naționale vor fi plătite de Partea care efectuează o plată. În cazul în care plata în contul Furnizorului se face parțial, Furnizorul poate reduce volumul livrării în mod corespunzător.

5. Obligațiile Părților

5.1. În cazul în care prestarea serviciilor nu se efectuează în termenul prevăzut de Contract, Furnizorul va plăti Cumpărătorului o amendă de 0,5% din valoarea mărfurilor întârziate pentru fiecare zi de întârziere.

5.2. În cazul în care plata serviciilor nu se efectuează în termenul prevăzut de Contract, Cumpărătorul va plăti Furnizorului o amendă de 0,01% din suma neachitată pentru fiecare zi de întârziere.

6. Arbitraj

6.1. Toate disputele și neînțelegerile care pot apărea din prezentul Contract sau în legătură cu acesta trebuie soluționate de către Părți prin negocieri.

6.2. În cazul în care Părțile nu ajung la un acord, toate disputele și/sau neînțelegerile vor fi soluționate definitiv în arbitraj conform Regulilor de Arbitraj ale Camerei Internaționale de Comerț de către unul sau mai mulți arbitri numiți în conformitate cu regulile menționate în țara/ locația pârâtului.

7. Forța-majoră

7.1. În cazul în care apar circumstanțe care împiedică îndeplinirea totală sau parțială de către oricare dintre părți a obligațiilor care le revin în temeiul prezentului Contract, și anume: incendiu, dezastre naturale, război, operațiuni militare de orice fel, blocaj, interzicerea exportului sau importului sau orice alte circumstanțe independente de controlul părților, termenul prevăzut pentru îndeplinirea

extended for the period equal to that during which such circumstances will remain in force.

7.2. Should the above circumstances continue to be in force for more than 3 months, each Party shall have the right to refuse any further fulfillment of the obligations under the Contract and in such case neither of the Parties shall have the right to make a demand upon the other Party for the compensation of any possible damages.

7.3. The Party, for which it becomes impossible to meet their obligations under the present Contract, shall immediately advise the other Party as regards the beginning and the cessation of the circumstances preventing the fulfillment of their obligations.

7.4. The certificates issued by the respective Chamber of Commerce of the Supplier's or of the Buyer's country shall be sufficient proof of such circumstances and their durability.

8. Other Conditions

8.1. The Contract comes into force from date of its signature by both Parties and is in force till November 1, 2024 or until the Parties fulfill their obligations.

8.2. None of the Parties has the right to assign their rights and obligations under the present Contract without written consent of the other Party.

8.3. Any amendments and supplements to the present Contract are valid only if made in writing and signed by duly authorized representatives of both Parties.

8.4. Addenda, changes to the present Contract and other agreements within the framework of validity of this Contract made by the Parties by an exchange of documents by means of post, facsimile, electronic or other communication are of full force and effect.

8.5. The present Contract is made up in two copies both having the same legal force.

8.6. In order to make this Present Contract work more effectively, both parties announce that documents sent by email are valid till the original document's arrival, but not longer than 30 calendar days, after 30 days being over, the original documents are to be presented to the other Party. Extension in validity by e-mail is not allowed.

acestor obligații se prelungește pentru perioada egală cu cea în care astfel de circumstanțe vor rămâne în vigoare.

7.2. În cazul în care circumstanțele de mai sus continuă să fie în vigoare mai mult de 3 luni, fiecare Parte va avea dreptul de a refuza orice îndeplinire ulterioară a obligațiilor asumate prin Contract și, în acest caz, niciuna dintre Părți nu va avea dreptul de a solicita cealaltă Parte la compensarea eventualelor daune.

7.3. Partea, pentru care devine imposibil să-și îndeplinească obligațiile asumate prin prezentul Contract, va informa imediat cealaltă Parte cu privire la începerea și încetarea împrejurărilor care împiedică îndeplinirea obligațiilor ce le revin.

7.4. Certificatele emise de Camera de Comerț respectivă din țara Furnizorului sau a Cumpărătorului vor constitui o dovadă suficientă a acestor circumstanțe și a durabilității acestora.

8. Alte condiții

8.1. Contractul intră în vigoare de la data semnării sale de către ambele Părți și este în vigoare până la 01 Noiembrie 2024 sau până când Părțile își îndeplinesc obligațiile.

8.2. Niciuna dintre Părți nu are dreptul de a-și ceda drepturile și obligațiile în temeiul prezentului Contract fără acordul scris al celeilalte Părți.

8.3. Orice modificări și completări la prezentul Contract sunt valabile numai dacă sunt făcute în scris și semnate de reprezentanții autorizați corespunzător ai ambelor Părți.

8.4. Actele adiționale, modificările la prezentul Contract și alte acorduri în cadrul valabilității prezentului Contract, efectuate de către Părți prin schimb de documente prin poștă, fax, comunicații electronice sau de altă natură sunt cu deplină forță și efect.

8.5. Prezentul Contract este întocmit în două exemplare ambele având aceeași putere juridică.

8.6. Pentru ca prezentul Contract să funcționeze mai eficient, ambele Părți anunță că documentele trimise prin e-mail sunt valabile până la sosirea documentului original, dar nu mai mult de 30 de zile calendaristice, după expirarea a 30 de zile, documentele originale urmează să fie prezentate celeilalte Părți. Prelungirea valabilității prin e-mail nu este permisă.

9. Safeguarding Behavior Protocols

In the course of performing this contract, Supplier and Supplier's employees will ensure that:

9.1. Any of their interactions with children or with adult beneficiaries, or with personal data about such persons, will comply with the attached WV Safeguarding Behavior Protocols, and with any other reasonable safeguarding measures that WV may specify.

9.2. Any incidents of harm or risk of harm to children or to adult beneficiaries will be reported immediately to WV;

9.3. Any individuals with access to children or adult beneficiaries, or to personal data about such persons, will have a current clean criminal background check for offenses against children or abuse of adults, to the extent permitted by law (evidence of which will be provided to WV upon request); and

9.4. These safeguarding obligations will be clearly communicated to, and acknowledged by, all employees who may have access to children or to adult beneficiaries, or to personal data about such persons, and will be extended in identical form to any subcontractors (if any are authorized) engaged to perform this contract."

10. ANTI-TERRORISM

Supplier will seek to ensure that resources received under this Agreement, whether in cash or in kind, are not used, directly or indirectly, to provide support to terrorist entities or individuals. Supplier agrees to employ all reasonable efforts to ensure that such resources (a) are not knowingly transferred directly or indirectly or otherwise used to provide support to any individual or entity associated with terrorism as designated on the Consolidated United Nations Security Council Sanctions List <https://www.un.org/sc/suborg/en/sanctions/un-sc-consolidated-list> or (b) any other similar lists that may be established by the United Nations Security Council; and/or (c) are not used in any other manner that is prohibited by a resolution of the United Nations Security Council adopted under Chapter VII of the Charter of the United Nations."

9. Protocoale de Comportament și de Salvagardare

În cursul executării acestui Contract, Furnizorul și angajații Furnizorului se vor asigura că:

9.1. Oricare dintre interacțiunile lor cu copiii sau cu beneficiarii adulți, sau cu datele personale ale acestor persoane, va/vor respecta Protocoalele de comportament și de salvagardare WV anexate și orice alte măsuri rezonabile de salvagardare pe care WV le poate specifica.

9.2. Orice incidente de vătămare sau risc de vătămare pentru copii sau beneficiari adulți vor fi raportate imediat la WV;

9.3. Orice persoană care are acces la copii sau la beneficiari adulți sau la datele personale ale acestor persoane va avea o verificare curentă a antecedentelor penale pentru infracțiuni împotriva copiilor sau abuzuri asupra adulților, în măsura permisă de lege (dovada căreia va fi furnizată la WV la cerere); și

9.4. Aceste obligații de salvagardare vor fi comunicate în mod clar și confirmate de către toți angajații care pot avea acces la copii sau la beneficiari adulți sau la date personale ale acestor persoane și vor fi extinse în formă identică oricăror subcontractanți (dacă sunt autorizați) angajați să execute acest contract."

10. ANTI-TERRORISM

Furnizorul va încerca să se asigure că resursele primite în temeiul acestui Contract, fie în numerar, fie în natură, nu sunt utilizate, direct sau indirect, pentru a oferi sprijin entităților sau persoanelor teroriste. Furnizorul este de acord să depună toate eforturile rezonabile pentru a se asigura că aceste resurse (a) nu sunt transferate cu bună știință, direct sau indirect, sau utilizate în alt mod pentru a oferi sprijin oricărei persoane sau entități asociate cu terorismul, așa cum este desemnată în Lista consolidată a sancțiunilor Consiliului de Securitate al Națiunilor Unite <https://www.un.org/sc/suborg/en/sanctions/un-sc-consolidated-list> sau (b) orice alte liste similare care pot fi stabilite de Consiliul de Securitate al Națiunilor Unite; și/sau (c) nu sunt utilizate în niciun alt mod care este interzis de o rezoluție a Consiliului de Securitate al Națiunilor Unite

adoptată în temeiul Capitolului VII al Cartei Națiunilor Unite.”

11. Legal Addresses and bank requisites of the Parties

11.1. In case of bank requisites and legal requisites being changed by any of the parties, the other party shall be informed about it in writing and within 10 days an Addendum to the Present Contract with new Bank requisites is to be made and signed by both parties.

11. Adresele juridice și datele bancare ale Părților

11.1. În cazul în care datele bancare și cerințele legale sunt modificate de către oricare dintre Părți, cealaltă Parte va fi informată despre aceasta în scris, și în termen de 10 zile urmează să fie întocmit și semnat de ambele părți un Act adițional la Prezentul Contract cu noi date bancare.

The Supplier

Director,

The Buyer

VMS-Companie SRL
Mun Balti, str. Dostoevski 16/45
IDNO: 1006602003242
IBAN: MD36ML000000002251221173
BC Moldindconbank SA
SWIFT: MOLDMD2X

Administrator:
Mariana Covaletnic



Furnizorul

Director,

Cumpărătorul

WORLD VISION INTERNATIONAL

World Vision International Monrovia Sucursala Chișinău
mun. Chișinău, str. Bulgară nr. 26
IDNO : 1022620005411
IBAN: MD53VI022511100000099MDL
BC VICTORIABANK SA
SWIFT: VICBMD2X

Administrator:
Yousseff Mhanna



№.	Produs	Pret per unitate	Calitatea
1	Table (children)	1560.0	
2	Folding chair	1140.0	
3	Office table with drawers	4080.0	
4	Chairs	720.0	
5	Closet with shelves and doors (locker)	4200.0	
6	Book shelves	3576.0	
7	Closet with doors (locker)	4320.0	
8	Plastic chest of drawers	1920.0	
9	Coat hooks	2040.0	
10	Wall shelf	1440.0	
11	Drawer Masuta	4080.0	
12	Carpet	7800.0	
13	Bean bags	1680.0	
14	Chairs	780.0	
15	Table (teacher)	3480.0	
16	Individual school furniture set	1860.0	
17	Cabinets (Interactive Education)	15000.0	
18	Transportation fees	9600.0	
19			
20			
21			
22			
23			
24			
25			
26			
27			

